



**ПОНЯТИЕ «ДЕРЕВО»  
КАК КОМПОНЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

*Голубева Мария Сергеевна*

*Научный руководитель Сорокина Эльвира Анатольевна*

*ГОУ ВПО «Московский государственный областной университет», Москва*

Русский человек с детства привыкает к тому, что слова, обозначающие названия пород дерева, в песенно-фольклорном жанре приобретают новые оттенки смысла: «Что стоишь, качаясь, тонкая рябина?...», «Клен ты мой опавший, клен заледенелый, что стоишь согнувшись под метелью белой?...». И на протяжении всей жизни русского человека сопровождает это ощущение близости дерева как живого существа, которое не просто живет, но и чувствует, переживает как человек: «Как бы мне, рябине, к дубу перебраться, я б тогда не стала гнуться и качаться....». При изучении иностранного языка, особенно на первом этапе, человек пытается понять, почему в изучаемом (чужом) языке некоторые вещи, привычные русскому человеку, подаются иначе?

В качестве объекта нашего исследования выступает сопоставительный анализ способов номинации понятия, обозначенного русским словом «дерево». В результате сопоставительного анализа, проведенного на основе метода реверсивности, было установлено, что смысловая структура русского слова несколько шире по объему, поскольку ему соответствуют два английских эквивалента (*Tree, Wood*). Но при этом наполнение семантической структуры анализируемых слов смысловыми компонентами приблизительно одинаково. Сопоставительный анализ пословично-поговорочного фонда английского и русского языков позволяет говорить о том, что понятие «дерево» является одним из самых важных лингвокультурологических компонентов, входящих в национальную культуру.

Представляется перспективным дальнейшее исследование данного лингвокультурологического понятия по таким направлениям, как сопоставительный анализ семантики разноязычных лексем, номинирующих породы деревьев с целью выявления их эквивалентности; иначе говоря: сопоставительный анализ разноязычных видовых ботанических терминов; сопоставительный анализ устойчивых сочетаний слов, включающих в свою формальную структуру анализируемые слова, т.е. сопоставительный анализ фразеологического фонда с целью выявления метафорического использования лексем, обозначающих виды деревьев, символики их употребления, коннотативной окраски и т.д.